

# Informations sur

# 日本語能力試験

## le test d'aptitude en japonais (*Japanese-Language Proficiency Test*)



Date de l'examen:

**5 décembre 2010** (dimanche)

---

Centre d'examen pour la Suisse

**vhs**  
**be** volkshochschule bern

Grabenpromenade 3  
Postfach  
3000 Bern 7  
Tel. 031 320 30 30  
Fax. 031 320 30 31  
[info@vhsbe.ch](mailto:info@vhsbe.ch)  
[www.vhsbe.ch](http://www.vhsbe.ch)

---

En collaboration avec

在スイス日本国大使館  
**L'Ambassade du Japon en Suisse**

---

**Veuillez lire attentivement les infos suivantes!**

## 1. GROUPE CIBLE ET OBJECTIF

Ce test est passé simultanément dans de nombreux pays du monde entier: il permet ainsi aux personnes, qui ont appris le japonais comme langue étrangère - grâce à des critères d'évaluation identiques – de faire un bilan objectif et actualisé de leurs connaissances linguistiques et de les faire valider par un certificat reconnu.

Le test d'aptitude en japonais (*Japanese-Language Proficiency Test*) existe sous cette forme depuis 1984. Il se déroule une fois par an, début décembre. Cette année il aura lieu le dimanche 5 décembre, avec le nouveau système de test pour les niveaux de 1 à 5.

## 2. ORGANISATEURS

L'initiatrice et l'organisatrice du test est la *Japan Foundation*, c'est elle qui choisit les sujets et compose les textes des épreuves. En Suisse, le test est organisé par l'Université populaire de Berne, en collaboration avec l'ambassade du Japon. L'Université populaire de Berne est responsable de l'organisation pratique du test, de la procédure d'inscription et de l'information des participants.

## 3. RECONNAISSANCE OFFICIELLE DU TEST

Cet examen de langue est officiellement reconnu par le Japon: il bénéficie du soutien du Ministère des Affaires étrangères et du Ministère de l'Education et des Sciences.

La réussite du test de niveau 1 (niveau de difficulté le plus élevé, cf. point 4) atteste pour les universités et les Hautes écoles japonaises d'un niveau linguistique suffisant pour faire des études au Japon.

## 4. EXIGENCES SELON LES NIVEAUX DE DIFFICULTÉ

Vous trouverez sur le site [http://momo.jpf.go.jp/jlpt/overseas/index\\_en.html](http://momo.jpf.go.jp/jlpt/overseas/index_en.html) des informations concernant les examens et les exigences liées aux différents niveaux de difficulté.

## 5. DATE ET LIEU DU TEST

Le test se déroulera simultanément dans tous les pays du monde qui y participent, le

**Dimanche, 5 décembre 2010**

En Suisse l'examen aura lieu à Berne.

Il se déroulera à l'Université de Berne, Unitobler, Lerchenweg 36, 3000 Bern.

L'inscription est à envoyer à l'adresse suivante: Université populaire de Berne, case postale, Grabenpromenade 3, 3000 Berne 7. Tél.: 031 320 30 30, Fax: 031 320 30 31, [info@vhsbe.ch](mailto:info@vhsbe.ch)

**Début de l'examen: 13.30h**

**Les candidats au test sont priés de se présenter sur le lieu de l'examen à 13h00 au plus tard!**

Apportez votre document justificatif (*Test Voucher*), votre carte d'identité ou votre passeport et du matériel pour écrire (crayons, gomme). Les dictionnaires, les grammaires ou tout autre moyen d'assistance ne sont pas autorisés.

La durée de l'examen (incluant les temps de pause) varie selon les niveaux de difficulté.

## 6. PROCEDURE D'INSCRIPTION

Pour la procédure d'inscription, utiliser les formulaires actualisés de la *Japan Foundation*. Ce dossier comprend quatre pages: les deux formulaires d'inscription (*Application Form*) A et B, le document justificatif (*Test Voucher*) et la copie (Copy) du document justificatif. Remplir uniquement la première page du dossier (*Application Form A*), qui est décalquée sur les 3 pages suivantes. Ecrire en caractères d'imprimerie, si possible avec une machine à écrire ou un stylo à bille (en appuyant bien), **en anglais uniquement**. Le document justificatif (voucher) et sa copie doivent être munis **chacun d'une photo d'identité**.

Les formulaires d'inscription sont disponibles du 12. juillet au 17. septembre 2010 à l'Université populaire de Berne (Tél.: 031 320 30 30, Fax: 031 320 30 31, adresse e-mail: [info@vhsbe.ch](mailto:info@vhsbe.ch)).

Délais d'inscription:

**du 12 juillet au 24 septembre 2010**

**Clôture des inscriptions: vendredi, 24 septembre 2010**

**Les demandes d'inscription parvenues après le 24.09 ne seront pas acceptées - même en cas de retard justifié.**

Dès que nous aurons reçu votre inscription, vous recevrez un bulletin de versement pour vous acquitter des frais d'examen.

Coûts du test:	Niveaux 1 et 2 et 3:	<b>CHF 95. --</b>
	Niveaux 4 et 5:	<b>CHF 80. --</b>

Le montant des frais doit être versé par virement postal et se trouver au plus tard le **30.09.10 sur le compte de l'université populaire de Berne**, sans quoi l'inscription ne sera pas prise en compte.

Seuls les versements effectués en Suisse (par un institut bancaire ou la poste) peuvent être traités: les candidats domiciliés hors de la Suisse sont priés d'indiquer une adresse de facturation en Suisse. Utilisez exclusivement le bulletin de versement imprimé par l'Université populaire de Berne!

Après avoir reçu et validé votre inscription, le centre d'examen vous retournera vers la mi-novembre le document justificatif (*Test Voucher*). Dans le même courrier, vous recevrez des informations précises sur le lieu où se déroulera le test (adresse exacte, chemin pour y arriver, numéro de la salle d'examen).

La procédure d'inscription sera achevée dès réception par le candidat au test du document justificatif (voucher), dûment validé par le centre d'examen.

Au cas où votre document justificatif ne vous était pas encore retourné **une semaine avant la date du test** contactez rapidement le centre d'examen pour que des mesures adéquates puissent être prises dans les délais impartis..

**Apportez impérativement votre voucher ainsi que votre carte d'identité à l'examen!** Ces documents doivent pouvoir être présentés - sur demande - aux experts du centre d'examen.

## **7. RESPONSABILITES ADMINISTRATIVES**

### **Responsable de l'administration:**

Université populaire de Berne, Grabenpromenade 3, Case postale, 3000 Berne 7

Tél.: 031 320 30 30, Fax: 031 320 30 31, [info@vhsbe.ch](mailto:info@vhsbe.ch)

### **Responsable de la coordination**

conseils, informations sur le contenu du test, sur les critères linguistiques d'admission et d'attribution à un groupe:

Sawako Sulzberger-Miki, coordinatrice, Université populaire de Berne,

Bachmatte 2, 3415 Hasle-Rüegsau, Tél.: 034 461 54 30, [japan@vhsbe.ch](mailto:japan@vhsbe.ch)

## **8. COMMUNICATION DES RESULTATS / CERTIFICAT**

Les résultats du test seront communiqués aux participants en mars 2011. Un certificat de la *Japan Foundation* sera envoyé par courrier postal aux candidats qui ont passé le test avec succès

**En cas de changement d'adresse entre l'inscription et l'envoi du certificat, prière de communiquer sans délai votre nouvelle adresse à l'Université populaire de Berne!**

### **En résumé:**

**Demander au plus tard le 17 sept. 2010 le formulaire d'inscription à vhsbe.**

**Les documents suivants doivent parvenir à vhsbe, au plus tard le 24 sept. 2010:**

- Le formulaire d'inscription de quatre pages, rempli en caractères d'imprimerie.
- Deux photos d'identité.

**Les frais d'examen doivent être payés au plus tard le 30.sept. 2010.**

**Seuls les formulaires d'inscription complets, correctement remplis et déposés dans les délais, seront pris en compte!**